EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 29.10.2013
COM(2013) 745 final

2013/0359 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

BEGRUNDELSE

I. POLITISK OG JURIDISK BAGGRUND

EU og Aserbajdsjan er blevet enige om at videreføre arbejdet med at udbygge forbindelserne mellem EU og Aserbajdsjan inden for rammerne af det østlige partnerskab. Inden for disse rammer har EU anerkendt vigtigheden af øgede mellemfolkelige kontakter. På topmødet om det østlige partnerskab i Prag i maj 2009 bekræftede EU på ny sin politiske støtte til fuld liberalisering af visumordningen under ordnede forhold samt til fremme af mobiliteten ved at indgå aftaler om visumlempelse og tilbagetagelse med landene i det østlige partnerskab. Ifølge den fælles metode til udarbejdelse af EU-politik om lempelse af reglerne for udstedelse af visa, som blev vedtaget af medlemsstaterne i Coreper i december 2005, vil der ikke blive indgået en aftale om visumlempelse, før der er indgået en tilbagetagelsesaftale.

Den 19. december 2011 gav Rådet formelt Kommissionen bemyndigelse til at forhandle en tilbagetagelsesaftale mellem EU og Aserbajdsjan.

I februar 2012 sendte Kommissionen et udkast til de aserbajdsjanske myndigheder, hvorefter den første formelle forhandlingsrunde blev afholdt i Baku den 1.-2. marts 2012. Yderligere tre formelle forhandlingsrunder fandt sted i Bruxelles, hvoraf den seneste den 12.-13. marts 2013. Den aftalte tekst blev efterfølgende paraferet den 29. juli 2013 i Bruxelles.

Medlemsstaterne er løbende blevet orienteret og hørt på alle stadier (både uformelle og formelle) i forhandlingerne om tilbagetagelse.

For Unionens vedkommende er retsgrundlaget for aftalen artikel 79, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde sammenholdt med artikel 218.

Vedlagte forslag udgør det retlige instrument for undertegnelse af tilbagetagelsesaftalen. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal. Der skal indhentes godkendelse fra Europa-Parlamentet til indgåelse af aftalen, jf. artikel 218, stk. 6, litra a), i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

II. FORHANDLINGSRESULTATER

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til tilbagetagelsesaftale er acceptabelt for Unionen.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

– Aftalen er opdelt i otte afdelinger med i alt 25 artikler. Aftalen indeholder tillige 8 bilag, som er en integreret del af aftalen, samt 6 fælleserklæringer.

– I aftalens åbningsbestemmelse bekræftes det på ny, at aftalen skal anvendes på en sådan måde, at menneskerettighederne respekteres, samt at den anmodede stats og den anmodende stats forpligtelser i henhold til relevante internationale instrumenter respekteres, og det gentages, at den anmodede stat navnlig skal sikre beskyttelse af rettighederne for de personer, som tilbagetages til dens område, i overensstemmelse med disse internationale instrumenter. I den samme bestemmelse bekræftes det, at den anmodende stat skal prioritere frivillig tilbagevenden frem for tvangsmæssig tilbagevenden.

– Tilbagetagelsesforpligtelserne i aftalen (artikel 3-6) sikrer fuld gensidighed og omfatter egne statsborgere (artikel 3 og 5) samt tredjelandsstatsborgere og statsløse personer (artikel 4 og 6).

– Forpligtelsen til at tilbagetage egne statsborgere omfatter også tidligere egne statsborgere, som har givet afkald på deres statsborgerskab uden at erhverve statsborgerskab i en anden stat.

– Forpligtelsen til at tilbagetage egne statsborgere omfatter også familiemedlemmer (dvs. ægtefælle og mindreårige ugifte børn) uanset deres statsborgerskab, som ikke har selvstændig opholdsret i den anmodende stat.

– Forpligtelsen til at tilbagetage tredjelandsstatsborgere og statsløse personer (artikel 4 og 6) er knyttet til følgende betingelser: a) den pågældende person er på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesanmodningen i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat, eller b) den pågældende person er indrejst ulovligt på den anmodende stats område efter at have opholdt sig eller have været i transit på den anmodede stats område. Personer i lufthavnstransit og personer med visumfri adgang til medlemsstatens område er undtaget fra disse forpligtelser.

– Aserbajdsjan accepterer for egne statsborgere i tilfælde, hvor den angivne frist er udløbet, og for tredjelandsstatsborgere eller statsløse personer, at EU's standardrejsedokument til brug for udsendelser anvendes (artikel 3, stk. 5, og artikel 4, stk. 3). Det tilsvarende standarddokument for Republikken Aserbajdsjan findes i bilag 8.

– Afdeling III i aftalen (artikel 7 til 13 sammenholdt med bilag 1 til 5) indeholder de tekniske bestemmelser i tilknytning til tilbagetagelsesproceduren (tilbagetagelsesanmodning, dokumentation, frister, overførsels- og befordringsmåde) og tilbagetagelser, der er behæftet med fejl (artikel 13). Der er skabt smidighed i proceduren, idet der ikke er behov for en tilbagetagelsesanmodning, hvis den person, som skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument (artikel 7, stk. 2).

– Artikel 7, stk. 3, i aftalen omhandler den såkaldte hasteprocedure, som er indført med henblik på personer, der pågribes i et område i en radius på op til 15 km fra havneområder og internationale lufthavne, herunder toldområder, i medlemsstaterne eller Aserbajdsjan. Efter hasteproceduren skal tilbagetagelsesanmodningerne fremsættes inden for en frist på to dage, og de skal besvares inden for en frist på to arbejdsdage, mens fristen efter den normale procedure er 15 kalenderdage (artikel 11, stk. 2).

– Aftalen indeholder et afsnit om transit (artikel 14 og 15 sammenholdt med bilag 6).

– Artikel 16, 17 og 18 indeholder de nødvendige bestemmelser om omkostninger, databeskyttelse og forholdet mellem aftalen og andre internationale forpligtelser.

– Artikel 19 indeholder bestemmelser om det blandede tilbagesendelsesudvalgs sammensætning, opgaver og beføjelser.

– Med henblik på denne aftales gennemførelse åbner artikel 20 mulighed for, at Aserbajdsjan og de enkelte medlemsstater indgår bilaterale gennemførelsesprotokoller. Forholdet mellem de bilaterale gennemførelsesprotokoller og denne aftale beskrives nærmere i artikel 21.

– De afsluttende bestemmelser (artikel 22-25) vedrører aftalens ikrafttrædelse, varighed, mulige ændringer, suspension og opsigelse samt den retlige status for bilagene til aftalen.

– Danmarks særlige stilling er nævnt i præamblen, i artikel 1, litra c), og artikel 22, stk. 2, og i en relevant fælleserklæring. Der er taget hensyn til Islands, Norges, Schweiz' og Liechtensteins tætte associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne, og dette kommer ligeledes til udtryk i de relevante fælleserklæringer, der er knyttet til aftalen.

III. KONKLUSIONER

På baggrund af ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet

– beslutter, at aftalen skal undertegnes på Unionens vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at undertegne på Unionens vegne.

2013/0359 (NLE)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union,

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 79, stk. 3, sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den 19. december 2011 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse. Forhandlingerne blev vel afsluttet med paraferingen af aftalen den 29. juli 2013.

(2) Aftalen bør undertegnes af forhandleren på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af dens senere indgåelse.

(3) I medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, [*deltager Det Forenede Kongerige ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, og aftalen er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Det Forenede Kongerige, medmindre landet meddeler sit ønske herom i overensstemmelse med nævnte protokol/har Det Forenede Kongerige meddelt, at det ønsker at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse*].

(4) I medfør af artikel 3 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og med forbehold af artikel 4 i nævnte protokol [*deltager Irland ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, og aftalen er derfor ikke bindende for og finder ikke anvendelse i Irland, medmindre landet meddeler sit ønske herom i overensstemmelse med nævnte protokol/har Irland meddelt, at det ønsker at deltage i vedtagelsen og anvendelsen af denne afgørelse]*.

(5) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions

funktionsmåde, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Kommissionen bemyndiges til på Den Europæiske Unions vegne at undertegne aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse, og til at udpege de personer, der bemyndiges til at foretage undertegnelsen.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den […].

På Rådets vegne
Formanden

BILAG

AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

og

REPUBLIKKEN ASERBAJDSJAN, i det følgende benævnt "Aserbajdsjan",

SOM ER BESLUTTEDE på at udbygge deres samarbejde for at kunne bekæmpe ulovlig indvandring mere effektivt,

SOM ØNSKER gennem denne aftale og på grundlag af gensidighed at indføre hurtige og effektive procedurer til identifikation og sikker tilbagesendelse under ordnede forhold af personer, som ikke (længere) opfylder betingelserne for indrejse, ophold eller bopæl på Aserbajdsjans eller en af Den Europæiske Unions medlemsstaters område, og at lette sådanne personers transit,

SOM UNDERSTREGER, at denne aftale ikke berører de rettigheder og forpligtelser og det ansvar, som Unionen, medlemsstaterne og Aserbajdsjan har i henhold til folkeretten, navnlig konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling, og protokollen af 31. januar 1967,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i medfør af protokol nr. 21 om Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Irland ikke i denne aftale, medmindre de meddeler, at de ønsker at deltage i overensstemmelse med nævnte protokol,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at bestemmelserne i denne aftale, som falder ind under anvendelsesområdet for tredje del, afsnit V, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, i henhold til den protokol om Kongeriget Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, ikke gælder for Kongeriget Danmark,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1
Definitioner

I denne aftale forstås ved:

a) "tilbagetagelse": overførsel fra den anmodende stats side og tilbagetagelse fra den anmodede stats side af personer (den anmodede stats egne statsborgere, tredjelandsstatsborgere eller statsløse personer), som ulovligt er indrejst, opholder sig eller er bosiddende i den anmodende stat, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale

b) "kontraherende parter": Aserbajdsjan og Unionen

c) "medlemsstat": enhver EU-medlemsstat, som er bundet af denne aftale

d) "statsborger i Aserbajdsjan": en person med aserbajdsjansk statsborgerskab i henhold til asarbajdsjansk lovgivning

e) "statsborger i en medlemsstat": enhver, der er statsborger i en medlemsstat som fastsat i EU-bestemmelserne

f) "tredjelandsstatsborger": enhver, der er statsborger i et andet land end Aserbajdsjan eller en medlemsstat

g) "statsløs person": enhver, der ikke har statsborgerskab i nogen stat

h) "opholdstilladelse": tilladelse, uanset hvilken type der er tale om, udstedt af Aserbajdsjan eller en medlemsstat, som giver en person ret til at opholde sig på den udstedende stats område. Det omfatter ikke midlertidig opholdstilladelse i forbindelse med behandlingen af en asylansøgning eller en ansøgning om opholdstilladelse

i) "visum": en tilladelse udstedt eller en afgørelse truffet af Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne, som er nødvendig for indrejse i eller transit gennem den pågældende stats område. Det omfatter ikke lufthavnstransitvisum

j) "anmodende stat": den stat (Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne), som fremsætter en tilbagetagelsesanmodning i medfør af artikel 8 eller en transitanmodning i medfør af artikel 15 i denne aftale

k) "anmodet stat": den stat (Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne), som en tilbagetagelsesanmodning i medfør af artikel 8 eller en transitanmodning i medfør af artikel 15 i denne aftale rettes til

l) "kompetent myndighed": enhver national myndighed i Aserbajdsjan eller en medlemsstat, som har til opgave at gennemføre denne aftale i medfør af artikel 20, stk. 1, litra a)

m) "transit": en tredjelandsstatsborgers eller statsløs persons passage gennem den anmodede stat under en rejse fra den anmodende stat til bestemmelseslandet.

Artikel 2

Grundlæggende principper

I forbindelse med udbygningen af samarbejdet om forebyggelse og bekæmpelse af ulovlig indvandring skal den anmodede og den anmodende stat, når denne aftale anvendes på de personer, der hører under dens anvendelsesområde, sikre overholdelse af menneskerettighederne samt de forpligtelser og det ansvar, der er forskrevet i de relevante internationale instrumenter, som er gældende for dem, herunder:

– verdenserklæringen om menneskerettighederne af 1948

– den europæiske konvention om beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder med protokoller af 1950

– den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder af 1966

– FN's konvention mod tortur af 1984

– Genèvekonventionen om flygtninges retsstilling af 1951 og protokollen dertil af 1967.

Den anmodede stat skal især sikre beskyttelse af rettighederne for de personer, der tilbagetages til dens område, i overensstemmelse med dens forpligtelser i henhold til ovenstående internationale instrumenter.

Den anmodende stat skal prioritere frivillig tilbagevenden frem for tvangsmæssig tilbagevenden, hvis der ikke er grund til at antage, at dette vil underminere en persons tilbagevenden til den anmodede stat.

AFDELING I
Aserbajdsjans tilbagetagelsesforpligtelser

Artikel 3

Tilbagetagelse af egne statsborgere

1. Aserbajdsjan tilbagetager på anmodning af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den anmodende medlemsstats område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at den pågældende person er aserbajdsjansk statsborger.

2. Aserbajdsjan tilbagetager også:

– ugifte mindreårige børn af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en selvstændig opholdsret i den anmodende medlemsstat eller har en gyldig opholdstilladelse udstedt af en anden medlemsstat

– ægtefæller til de i stk. 1 nævnte personer, som har et andet statsborgerskab eller er statsløse, forudsat at de har eller får ret til at indrejse i og opholde sig på Aserbajdsjans område, medmindre de har en selvstændig opholdsret i den anmodende medlemsstat eller har en gyldig opholdstilladelse udstedt af en anden medlemsstat.

3. Aserbajdsjan tilbagetager også personer, som ulovligt opholder sig eller er bosiddende i den anmodende medlemsstat, som efter indrejse på en medlemsstats område har givet afkald på statsborgerskab i Aserbajdsjan i henhold til den nationale lovgivning, medmindre den pågældende medlemsstat som et minimum har stillet de pågældende personer statsborgerskab i udsigt.

4. Når Aserbajdsjan har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesanmodningen, udsteder Aserbajdsjans kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation, uanset om den person, der skal tilbagetages, ønsker det, straks, uden beregning og senest inden fem arbejdsdage det

fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på 150 dage. Hvis Aserbajdsjan ikke har udstedt rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at landet accepterer, at EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål anvendes (bilag 7)[1].

5. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder Aserbajdsjans kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation inden fem arbejdsdage og uden beregning et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis Aserbajdsjan ikke har udstedt rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at landet accepterer, at EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål anvendes (bilag 7)[2].

Artikel 4

Tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer

1. Aserbajdsjan tilbagetager på anmodning af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver tredjelandsstatsborger eller statsløs person, som ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den anmodende medlemsstats område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at den pågældende person:

a) på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesanmodningen er i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af Aserbajdsjan eller

b) ulovligt og direkte indrejste på medlemsstatens område efter at have opholdt sig eller have været i transit på Aserbajdsjans område.

2. Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis:

a) tredjelandsstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i Aserbajdsjan

b) den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløse havde visumfri adgang til den anmodende medlemsstats område.

3. Hvis Aserbajdsjan har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesanmodningen, udsteder den anmodende medlemsstat til den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål (bilag 7) [3], jf. dog artikel 7, stk. 2.

AFDELING II

Unionens tilbagetagelsesforpligtelser

Artikel 5

Tilbagetagelse af egne statsborgere

1. En medlemsstat tilbagetager på anmodning af Aserbajdsjan og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Aserbajdsjans område, forudsat at det kan

---

1 Efter modellen i Rådets henstilling af 30.11.1994.

2 Ibid.

3 Ibid.

bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at den pågældende person er statsborger i den medlemsstat.

2. En medlemsstat tilbagetager også:

– ugifte mindreårige børn af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en uafhængig opholdsret i Aserbajdsjan

– ægtefæller til de i stk. 1 nævnte personer, som har et andet statsborgerskab eller er statsløse, forudsat at de har eller får ret til at indrejse i og opholde sig på den anmodede medlemsstats område, medmindre de har en selvstændig opholdsret i Aserbajdsjan.

3. En medlemsstat tilbagetager også personer, som ulovligt opholder sig eller er bosiddende i Aserbajdsjan, som efter indrejse i Aserbajdsjan område er blevet frataget eller har givet afkald på statsborgerskab i en medlemsstat i henhold til sidstnævntes nationale lovgivning, medmindre Aserbajdsjan som et minimum har stillet de pågældende personer statsborgerskab i udsigt.

4. Når den anmodede medlemsstat har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesanmodningen, udsteder medlemsstatens kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation, uanset om den person, der skal tilbagetages, ønsker det, straks, uden beregning og senest inden fem arbejdsdage det fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på 150 dage. Hvis den anmodede medlemsstat ikke har udstedt rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at den accepterer, at det aserbajdsjanske standardrejsedokument til udsendelsesformål anvendes (bilag 8).

5. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder medlemsstatens kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation inden fem arbejdsdage og uden beregning et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis den pågældende medlemsstat ikke har udstedt rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at landet accepterer, at Aserbajdsjans standardrejsedokument til udsendelsesformål anvendes (bilag 8).

Artikel 6

Tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer

1. En medlemsstat tilbagetager på anmodning af Aserbajdsjan og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle tredjelandsstatsborgere eller statsløse personer, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Aserbajdsjans område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at de pågældende personer:

a) på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesanmodningen er i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede medlemsstat eller

b) ulovligt og direkte indrejste på Aserbajdsjans område efter at have opholdt sig eller have været i transit på den anmodede medlemsstats område.

2. Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis:

a) tredjelandsstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i den anmodede medlemsstat

b) den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløse havde visumfri adgang til Aserbajdsjans område.

3. Den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse påhviler den medlemsstat, der har udstedt visummet eller opholdstilladelsen. Hvis to eller flere medlemsstater har udstedt visum eller opholdstilladelse, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den længste gyldighedsperiode, eller, hvis et eller flere af de udstedte dokumenter allerede er udløbet, det dokument, der stadig er gyldigt. Hvis samtlige dokumenter allerede er udløbet, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den seneste udløbsdato. Hvis sådanne dokumenter ikke foreligger, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, som den pågældende person sidst udrejste af.

4. Når medlemsstaten har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesanmodningen, forsyner Aserbajdsjan den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, med det rejsedokument, der er nødvendigt for vedkommendes tilbagesendelse (bilag 8), jf. dog artikel 7, stk. 2.

AFDELING III
TILBAGETAGELSESPROCEDURE

Artikel 7

Principper

1. Enhver overførsel af en person, der skal tilbagetages i henhold til en af de forpligtelser, der er fastsat i denne aftales artikel 3-6, er betinget af, at der fremsættes en tilbagetagelsesanmodning til den kompetente myndighed i den anmodede stat, jf. dog stk. 2.

2. Hvis den person, der skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument eller identitetskort og, for tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, ligeledes et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat, kan overførslen af den pågældende person finde sted uden, at den anmodende stat skal fremsende en tilbagetagelsesanmodning eller, hvis der er tale om en statsborger i den anmodede stat, uden en skriftlig meddelelse som omhandlet i artikel 12, stk. 1, til den kompetente myndighed i den anmodede stat.

3. Hvis en person er blevet pågrebet i et område inden for en radius på op til 15 km fra havneområder og internationale lufthavne, herunder toldområder, i den anmodende stat efter ulovligt at have passeret grænsen direkte fra den anmodede stats område, kan den anmodende stat fremsætte en tilbagetagelsesanmodning senest to arbejdsdage efter personens pågribelse (hasteprocedure), jf. dog stk. 2.

Artikel 8

Tilbagetagelsesanmodning

1. Tilbagetagelsesanmodningen skal så vidt muligt indeholde følgende oplysninger:

a) oplysninger om den person, der skal tilbagetages (f.eks. fulde navn, fødselsdato og om muligt fødested og seneste opholdssted), og hvis det er relevant, oplysninger om mindreårige ugifte børn og/eller ægtefæller

b) hvis der er tale om egne statsborgere, angivelse af, på hvilken måde dokumentation eller umiddelbart bevis for statsborgerskab vil blive fremlagt, jf. henholdsvis bilag 1 og 2

c) hvis der er tale om tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, angivelse af, på hvilken måde dokumentation eller umiddelbart bevis for betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer vil blive fremlagt, jf. henholdsvis bilag 3 og 4

d) foto af den person, som skal tilbagetages

2. Tilbagetagelsesanmodningen skal så vidt muligt også indeholde følgende oplysninger:

a) en erklæring om, at den person, der skal overføres, kan have brug for hjælp eller pleje, forudsat at den pågældende person udtrykkeligt har givet sit samtykke til denne erklæring

b) enhver anden beskyttelses- eller sikkerhedsforanstaltning, der kan være nødvendig ved vedkommendes overførsel.

3. Den fælles formular for tilbagetagelsesanmodninger findes i bilag 5 til denne aftale.

4. Til fremsendelse af en tilbagetagelsesanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

Artikel 9

Bevis for statsborgerskab

1. Bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan fremlægges i form af de dokumenter, der er nævnt i bilag 1 til denne aftale, også selv om disse dokumenters gyldighedsperiode er udløbet med op til seks måneder. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal både medlemsstaterne og Aserbajdsjan gensidigt anerkende den pågældendes statsborgerskab uden yderligere efterforskning. Bevis for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.

2. Umiddelbart bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af de dokumenter, der er anført i bilag 2 til denne aftale, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal medlemsstaterne og Aserbajdsjan anse den pågældende persons statsborgerskab for fastslået, medmindre de kan bevise det modsatte. Umiddelbart bevis for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.

3. Hvis ingen af de dokumenter, der er nævnt i bilag 1 eller 2 kan fremlægges, eller hvis de på utilstrækkelig vis giver behørigt begrundede årsager, skal den anmodede stats diplomatiske eller konsulære repræsentation, på anmodning af den anmodende stat, som er anført i tilbagetagelsesanmodningen, uden urimelig forsinkelse og senest inden fem arbejdsdage fra dagen for anmodningen afhøre den person, der skal tilbagetages, for at fastslå vedkommendes statsborgerskab.

4. Proceduren for sådanne afhøringer kan fastlægges i de gennemførelsesprotokoller, der er omhandlet i denne aftales artikel 20.

Artikel 10

Dokumentation i forbindelse med tredjelandsstatsborgere og statsløse personer

1. Bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 4, stk. 1, og artikel 6, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af den dokumentation, der er nævnt i bilag 3 til denne aftale; den kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Enhver sådan dokumentation anerkendes gensidigt af medlemsstaterne og Aserbajdsjan uden yderligere efterforskning.

2. Umiddelbart bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 4, stk. 1, og artikel 6, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af den dokumentation, der er anført i bilag 4 til denne aftale; den kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Hvis der fremlægges sådanne umiddelbare beviser, anser medlemsstaterne og Aserbajdsjan betingelserne for at være opfyldt, medmindre de kan bevise det modsatte.

3. Ulovlig indrejse eller bopæl eller ulovligt ophold fastslås ved hjælp af den pågældende persons rejsedokumenter, hvis det krævede visum eller en anden tilladelse til ophold på den anmodende stats område mangler. En erklæring fra den anmodende stat om, at det findes godtgjort, at den pågældende person ikke er i besiddelse af de fornødne rejsedokumenter, visum eller opholdstilladelse, skal ligeledes indeholde umiddelbare beviser for den ulovlige indrejse eller bopæl eller det ulovlige ophold.

Artikel 11

Tidsfrister

1. Tilbagetagelsesanmodningen forelægges den kompetente myndighed i den anmodede stat, højst 6 måneder efter at den anmodende stats kompetente myndigheder har fået kendskab til, at en tredjelandsstatsborger eller en statsløs person ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse, ophold eller bopæl. Hvis der foreligger retlige eller faktuelle hindringer for, at anmodningen kan fremlægges i tide, forlænges fristen på anmodning af den anmodende stat, men kun så længe hindringerne består.

2. En tilbagetagelsesanmodning skal besvares skriftligt

– inden to arbejdsdage, hvis anmodningen er fremsat som led i den fremskyndede procedure (artikel 7, stk. 3)

– inden femten kalenderdage i alle andre tilfælde.

Denne frist begynder at løbe på datoen for modtagelsen af tilbagetagelsesanmodningen. Hvis der ikke er afgivet svar inden fristens udløb, betragtes overførslen som accepteret.

Til fremsendelse af en tilbagetagelsesanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

3. Afvisning af en tilbagetagelsesanmodning skal begrundes skriftligt.

4. Efter at der er givet samtykke eller i givet fald efter udløbet af den i stk. 2 fastsatte frist, overføres den pågældende person inden tre måneder. På anmodning af den anmodende stat kan denne frist forlænges med den tid, det tager at løse retlige eller praktiske problemer.

Artikel 12

Overførsels- og befordringsmåde

1. Før en person tilbagesendes, underretter de kompetente myndigheder i den anmodende medlemsstat skriftligt og senest tre arbejdsdage i forvejen de kompetente myndigheder i den anmodede stat om overførselsdatoen, indrejsestedet, eventuel ledsagelse og andre oplysninger, der er relevante for overførslen, jf. dog artikel 7, stk. 2.

2. Befordringen kan finde sted på en hvilken som helst måde, herunder ad luft- og søvejen. Tilbagesendelse ad luftvejen er ikke begrænset til brug af Aserbajdsjans og medlemsstaternes nationale luftfartsselskaber og kan finde sted med såvel rutefly som charterfly. Ved tilbagesendelser med ledsager er sidstnævnte ikke begrænset til bemyndigede personer fra den anmodende stat, idet der blot skal være tale om bemyndigede personer fra Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne.

3. Hvis overførslen foregår ad luftvejen, fritages mulige ledsagere for at ansøge om de nødvendige visa.

Artikel 13

Tilbagetagelser, der er behæftet med fejl

Den anmodende stat tilbagetager alle personer, som er tilbagetaget af den anmodede stat, hvis det inden seks måneder, og i tilfælde af tredjelandsstatsborgere eller statsløse personer inden tolv måneder, efter overførslen af den pågældende person konstateres, at kravene i denne aftales artikel 3 til 6 ikke er opfyldt.

I sådanne tilfælde anvendes procedurebestemmelserne i denne aftale tilsvarende, og alle disponible oplysninger om den pågældende persons faktiske identitet og nationalitet fremlægges.

AFDELING IV

Transit

Artikel 14

Principper

1. Medlemsstaterne og Aserbajdsjan bør begrænse transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer til tilfælde, hvor sådanne personer ikke kan tilbagesendes direkte til bestemmelseslandet.

2. Aserbajdsjan tillader transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, hvis en medlemsstat anmoder herom, og en medlemsstat tillader transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, hvis Aserbajdsjan anmoder herom, forudsat at den videre rejse gennem eventuelle andre transitlande og tilbagetagelsen fra bestemmelseslandets side er sikret.

3. Aserbajdsjan eller en medlemsstat kan afvise transit:

a) hvis den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløse person risikerer at blive udsat for tortur eller umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, dødsstraf eller forfølgelse på grund af race, religion, nationalitet eller tilhørsforhold til en bestemt social gruppe eller politisk overbevisning i bestemmelseslandet eller et transitland, eller

b) hvis den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløse person vil blive genstand for strafferetlige sanktioner i den anmodede stat eller et transitland, eller

c) hvis det kan begrundes med hensynet til folkesundheden, den nationale sikkerhed, den offentlige orden eller andre nationale interesser i den anmodede stat.

4. Aserbajdsjan eller en medlemsstat kan tilbagekalde enhver tilladelse, hvis der efterfølgende opstår eller fremdrages forhold som omhandlet i stk. 3, der lægger hindringer i vejen for transitoperationen, eller hvis den videre rejse i eventuelle transitlande eller tilbagetagelsen fra bestemmelseslandets side ikke længere er sikret. I sådanne tilfælde skal den anmodende stat straks tilbagetage den pågældende tredjelandsstatsborger eller statsløse person.

Artikel 15

Transitprocedure

1. Transitanmodninger skal forelægges skriftligt for den kompetente myndighed i den anmodede stat og skal indeholde følgende oplysninger:

a) transittype (ad luft- eller søvejen eller over land), andre eventuelle transitlande og det forventede endelige bestemmelsesland

b) oplysninger om den pågældende person (f.eks. fulde navn, pigenavn, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, pseudonymer, fødselsdato, køn og – om muligt – fødested, statsborgerskab, sprog samt rejsedokumentets art og nummer)

c) planlagt indrejsested, tidspunkt for overførslen og angivelse af, om der er tale om ledsaget overførsel

d) en erklæring om, at betingelserne i artikel 14, stk. 2, efter den anmodende stats opfattelse er opfyldt, og at der ikke vides nogen grund til afvisning i henhold til artikel 14, stk. 3.

Den fælles formular for transitanmodninger findes i bilag 6 til denne aftale.

Til fremsendelse af en transitanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

2. Den anmodede stat underretter inden for en frist på fem arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen skriftligt den anmodende stat om, at der er givet tilladelse til indrejse, og bekræfter indrejsested og planlagt tidspunkt eller i modsat fald underretter den anmodende stat om afvisningen af indrejsetilladelsen med en begrundelse herfor. Hvis der ikke er afgivet svar inden for en frist på fem arbejdsdage, betragtes transitanmodningen som accepteret.

Til fremsendelse af en tilbagetagelsesanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

3. Hvis transitoperationen foregår ad luftvejen, fritages den person, som tilbagesendes, og den eventuelle ledsager for at ansøge om lufthavnstransitvisum.

4. De kompetente myndigheder i den anmodede stat skal efter konsultation mellem parterne være behjælpelige ved den pågældende transitoperation, navnlig ved at holde opsyn med de pågældende personer og stille passende faciliteter til rådighed til dette formål.

5. Transit af personer skal være foretaget senest 30 dage efter modtagelsen af accepten af anmodningen, medmindre andet er aftalt.

AFDELING V
Omkostninger

Artikel 16
Transport- og transitomkostninger

Uden at det berører de kompetente myndigheders ret til at sikre sig godtgørelse af udgifter i forbindelse med tilbagetagelsen fra den person, der skal tilbagetages, eller fra tredjemand, bærer den anmodende stat alle befordringsudgifter i forbindelse med tilbagetagelse og transit i henhold til denne aftale indtil det endelige bestemmelseslands grænse.

AFDELING VI
Databeskyttelse og forbindelse til andre internationale forpligtelser

Artikel 17
Databeskyttelse

Overdragelse af personoplysninger finder kun sted, hvis det er nødvendigt, for at Aserbajdsjans eller en medlemsstats kompetente myndigheder kan gennemføre aftalen. Behandling af personoplysninger i et givet tilfælde sker efter Aserbajdsjans nationale lovgivning og, dersom den registeransvarlige er en medlemsstats kompetente myndighed, efter bestemmelserne i direktiv 95/46/EF og den pågældende medlemsstats nationale lovgivning, som er vedtaget i henhold til dette direktiv. Desuden gælder følgende principper:

a) personoplysninger skal behandles på en redelig og lovformelig måde

b) personoplysninger skal indsamles med det specifikke, udtrykkelige og legitime formål at gennemføre denne aftale og må ikke af den meddelende myndighed eller af den modtagende myndighed behandles yderligere på en måde, der er uforenelig med dette mål

c) personoplysninger skal være tjenlige, relevante og ikke overdrevent omfattende i forhold til det formål, hvortil de indsamles og/eller bearbejdes yderligere; personoplysningerne må kun vedrøre følgende:

   – oplysninger om den person, der skal overføres (dvs. fulde navn, eventuelle tidligere navne, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, og pseudonymer, køn, civilstand, fødselsdato og -sted, nuværende og eventuel tidligere nationalitet)

– pas, identitetskort eller kørekort (nummer, gyldighedsperiode, udstedelsesdato, udstedende myndighed, udstedelsessted)

– ophold på rejsen og rute

– andre oplysninger, der er nødvendige til identifikation af den person, som skal overføres, eller til undersøgelse af tilbagetagelseskravene i henhold til denne aftale

d) alle personoplysninger skal være nøjagtige og i givet fald ajourførte

e) personoplysninger skal opbevares på en måde, der gør det muligt at identificere den pågældende person i et tidsrum, der ikke må være længere, end hvad der er nødvendigt af hensyn til formålet med indsamlingen af oplysningerne eller den videre behandling

f) såvel den meddelende som den modtagende myndighed træffer alle rimelige foranstaltninger til at sikre berigtigelse, sletning eller spærring af personoplysninger, hvis de bearbejdes i strid med bestemmelserne i denne artikel, navnlig fordi oplysningerne ikke er tjenlige, relevante eller nøjagtige, eller fordi de er overdrevent omfattende i forhold til formålet med behandlingen. Dette gælder også fremsendelse til den anden part af enhver berigtigelse, sletning eller spærring af oplysninger

g) på anmodning underretter den modtagende myndighed den meddelende myndighed om brugen af oplysningerne og om de resultater, der er opnået

h) personoplysninger må kun meddeles til de kompetente myndigheder. Meddelelse til andre organer kræver den meddelende myndigheds forudgående samtykke

i) de meddelende og de modtagende myndigheder skal udarbejde en skriftlig oversigt over meddelelsen og modtagelsen af personoplysninger.

Artikel 18

Forbindelse til andre internationale forpligtelser

1. Denne aftale berører ikke de rettigheder og forpligtelser og det ansvar, som Unionen, medlemsstaterne og Aserbajdsjan har i henhold til folkeretten, herunder internationale konventioner, som de har tiltrådt, navnlig de internationale instrumenter, der er anført i artikel 2, og

– internationale konventioner om bestemmelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af asylansøgninger

– internationale konventioner om udlevering og transit

– multilaterale internationale konventioner og aftaler om tilbagetagelse af udenlandske statsborgere, såsom konventionen om international civil luftfart.

2. Intet i denne aftale er til hinder for, at en person tilbagesendes under andre formelle eller uformelle ordninger.

AFDELING VII
Gennemførelse og anvendelse

Artikel 19
Det blandede tilbagetagelsesudvalg

1. De kontraherende parter bistår hinanden med aftalens gennemførelse og fortolkning. I den henseende nedsætter de et blandet tilbagetagelsesudvalg (i det følgende benævnt "udvalget"), der navnlig har til opgave:

a) at overvåge anvendelsen af denne aftale

b) at håndtere spørgsmål, som opstår i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftales bestemmelser

c) at vedtage gennemførelsesforanstaltninger til at sikre en ensartet anvendelse af denne aftale

d) at sørge for jævnlig udveksling af oplysninger vedrørende de gennemførelsesprotokoller, der udarbejdes af de enkelte medlemsstater og Aserbajdsjan i medfør af artikel 20

e) at fremsætte henstillinger om ændringer af denne aftale og bilagene hertil.

2. Udvalgets afgørelser er bindende for de kontraherende parter.

3. Udvalget består af repræsentanter for Unionen og Aserbajdsjan.

4. Udvalget træder sammen, når der er behov herfor, på anmodning af en af de kontraherende parter.

5. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 20
Gennemførelsesprotokoller

1. Med forbehold af denne aftales umiddelbare anvendelighed skal Aserbajdsjan og en medlemsstat udarbejde en gennemførelsesprotokol på anmodning fra en medlemsstat eller Aserbajdsjan med bl.a. regler om:

a) udpegelse af kompetente myndigheder, grænseovergangssteder og udveksling af oplysninger om kontaktsteder

b) betingelser i forbindelse med ledsaget tilbagesendelse, herunder transit for tredjelandsstatsborgere og statsløse personer under ledsagelse

c) andre hjælpemidler og dokumenter ud over dem, der er anført i bilag 1 til 4 til denne aftale

d) de nærmere betingelser for tilbagetagelse efter hasteproceduren

e) proceduren for afhøringer.

2. De gennemførelsesprotokoller, der er nævnt i stk. 1, træder først i kraft, efter at der er givet meddelelse herom til det udvalg, der er nævnt i artikel 19.

3. Aserbajdsjan accepterer også at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er udarbejdet i samarbejde med én medlemsstat, i relationerne med enhver anden medlemsstat, hvis denne anmoder herom. Medlemsstaterne accepterer også at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er udarbejdet i samarbejde med Republikken Aserbajdsjan i relationerne med sidstnævnte efter sidstnævntes anmodning og under forbehold af, at den pågældende bestemmelse i praksis kan anvendes på andre medlemsstater.

Artikel 21

Forbindelse til medlemsstaternes bilaterale tilbagetagelsesaftaler eller ordninger

Bestemmelserne i denne aftale går forud for bestemmelserne i enhver bilateral aftale eller ordning vedrørende tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse, som er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Aserbajdsjan i medfør af artikel 20, for så vidt bestemmelserne i den bilaterale aftale er uforenelige med bestemmelserne i denne aftale.

AFDELING VIII
AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 22

Territorialt anvendelsesområde

1. Denne aftale gælder for det område, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og for Aserbajdsjans område, jf. dog stk. 2.

2. Denne aftale gælder kun for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands og Irlands område, såfremt Den Europæiske Union giver Aserbajdsjan meddelelse herom. Denne aftale gælder ikke for Kongeriget Danmarks område.

Artikel 23

Ikrafttrædelse, varighed og udløb

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres respektive procedurer.

2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken den sidste kontraherende part har meddelt den anden, at de i stk. 1 omhandlede procedurer er afsluttet.

3. Denne aftale finder anvendelse på Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Irland den første dag i anden måned efter datoen for den meddelelse, der er omhandlet i artikel 22, stk. 2.

4. Denne aftale indgås på ubestemt tid.

5. Hver af de kontraherende parter kan efter officiel meddelelse til den anden kontraherende part og efter forudgående konsultation i det udvalg, der er nævnt i artikel 19,

helt eller delvis midlertidigt suspendere gennemførelsen af denne aftale. Suspensionen får virkning på andendagen efter datoen for en sådan meddelelse.

6. Hver kontraherende part kan opsige denne aftale ved en officiel meddelelse herom til den anden kontraherende part. Aftalen ophører med at gælde seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

Artikel 24
Ændringer af aftalen

Denne aftale kan ændres og suppleres ved fælles overenskomst mellem de kontraherende parter. Ændringer og suppleringer nedfældes i særskilte protokoller, som udgør en integreret del af denne aftale og træder i kraft efter proceduren i artikel 23 i denne aftale.

Artikel 25
Bilag

Bilag 1 til 8 udgør en integreret del af denne aftale.

Udfærdiget i ..... den ..... i to eksemplarer på aserbajdsjansk, bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, kroatisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union	For Republikken Aserbajdsjan
(…)	(…)

BILAG 1

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, HVIS FREMLÆGGELSE BETRAGTES SOM BEVIS FOR STATSBORGERSKAB
(ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL 5, STK. 1, OG ARTIKEL 9, STK. 1)

- pas af enhver art (nationale pas, almindelige pas, diplomatpas, tjenestepas, officielle pas, kollektive pas og erstatningspas, herunder børnepas)
- laissez-passer udstedt af den anmodede stat
- alle former for identitetskort (herunder midlertidige identitetskort), bortset fra søfolks identitetskort.

BILAG 2

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, HVIS FREMLÆGGELSE BETRAGTES SOM UMIDDELBART BEVIS FOR STATSBORGERSKAB

(ARTIKEL 3, STK. 1, ARTIKEL 5, STK. 1, OG ARTIKEL 9, STK. 2)

- de dokumenter, der er anført i bilag 1, hvis gyldighedsperiode er udløbet med mere end seks måneder
- fotokopier af et af de dokumenter, der er anført i bilag 1 til denne aftale
- nationalitetsattester og andre officielle dokumenter, som omtaler eller klart angiver statsborgerskab
- kørekort eller fotokopier deraf
- fødselsattester eller fotokopier deraf
- virksomhedsidentitetskort eller fotokopier deraf
- tjenestebøger og militære identitetskort
- søfartsbøger og skibsføreres tjenestekort og søfolks identitetskort
- vidneudsagn
- erklæringer afgivet af den pågældende person og det sprog, vedkommende taler, bl.a. efterprøvet ved hjælp af en officiel test
- ethvert andet dokument, som kan hjælpe til at fastslå den pågældende persons nationalitet
- fingeraftryk
- bekræftelse af identitet som resultat af en søgning i visuminformationssystemet
- i tilfælde af medlemsstater, der ikke benytter visuminformationssystemet, positiv identifikation ud fra optegnelser over visumansøgninger i disse medlemsstater
- bekræftelse af identitet som resultat af en søgning i IAMAS (Aserbajdsjans automatiske informationssystem for ind- og udrejse og registrering).

BILAG 3

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, DER BETRAGTES SOM BEVIS FOR OPFYLDELSE AF BETINGELSERNE FOR TILBAGETAGELSE AF TREDJELANDSSTATSBORGERE OG STATSLØSE PERSONER

(ARTIKEL 4, STK. 1, ARTIKEL 6, STK. 1, OG ARTIKEL 10, STK. 1)

– visum og/eller opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat

– ind- eller udrejsestempler eller lignende påtegning i den pågældende persons rejsedokument eller andet bevis for ind- eller udrejse (f.eks. fotografisk materiale)

– identitetskort udstedt til statsløse personer, der er fast bosiddende i den anmodede stat

– laissez-passer til statsløse personer, der er fast bosiddende i den anmodede stat.

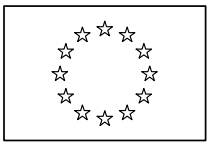
BILAG 4

FÆLLES LISTE OVER DOKUMENTER, DER BETRAGTES SOM UMIDDELBART BEVIS FOR OPFYLDELSE AF BETINGELSERNE FOR TILBAGETAGELSE AF TREDJELANDSSTATSBORGERE OG STATSLØSE PERSONER

(ARTIKEL 4, STK. 1, ARTIKEL 6, STK. 1, OG ARTIKEL 10, STK. 2)

- beskrivelse af stedet for og de nærmere omstændigheder ved pågribelsen af den pågældende person efter ankomsten til den anmodende stat, affattet af de relevante myndigheder i denne stat
- oplysninger om en persons identitet og/eller ophold afgivet af en international organisation (f.eks. UNHCR)
- beretninger/bekræftelse af oplysninger afgivet af familiemedlemmer, rejsefæller osv.
- dokumenter, bon'er og regninger af enhver art (f.eks. hotelregninger, kort til læge- eller tandlægekonsultationer, adgangskort til offentlige eller private institutioner, billejekontrakter, kreditkortkvitteringer osv.), som tydeligt viser, at den pågældende person har opholdt sig i den anmodede stat
- billetter udstedt på navn og/eller passagerlister for befordring med fly, tog, bus eller skib, som viser, at den pågældende person har befundet sig i den anmodede stat, samt personens rejserute på den anmodede stats område
- oplysninger, der dokumenterer, at den pågældende person har gjort brug af en rejsearrangør eller et rejsebureau
- officielle erklæringer, bl.a. fra personale ved grænsemyndighederne og andre vidner, som har været vidne til den pågældende persons passage af grænsen
- officiel erklæring fra den pågældende person i retssager eller administrative sager
- udtalelser fra den pågældende selv
- fingeraftryk.

BILAG 5



[Republikken Aserbajdsjans emblem]

.....…… .....…
…

.....……

(Sted og dato)

(Angivelse af den anmodende myndighed)

Reference: .....……

Til

.....

.....……

.....……

(Angivelse af den anmodede myndighed)

- ❑ HASTEPROCEDURE (artikel 7, stk. 3)
- ❑ AFHØRINGSANMODNING (artikel 9, stk. 3)

TILBAGETAGELSESANMODNING
i medfør af artikel 8 i aftalen af ..... mellem
Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan
om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

Foto

1. Fulde navn (efternavnet understreges):
   .....……
2. Pigenavn:.
   .....……
3. Fødested og fødselsdato:
   .....……
4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

…….....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....

7. Civilstand: ❑ gift ❑ ugift ❑ fraskilt ❑ enke(mand)

For gifte personer: Ægtefælles navn

.....

Eventuelle børn, navn og alder

.....

.....

.....

8. Seneste adresse i den anmodede stat:

.....

B. OPLYSNINGER OM ÆGTEFÆLLE (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødested og fødselsdato:

.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....

C. OPLYSNINGER OM BØRN (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Fødested og fødselsdato:

.....

3. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

4. Statsborgerskab og sprog:

.....

D. D. SÆRLIGE OMSTÆNDIGHEDER VEDRØRENDE DEN OVERFØRTE PERSON

1. Sundhedstilstand
(evt. behov for særlig pleje: smitsom sygdoms latinske navn):

.....

2. Angivelse af, om det drejer sig om en særlig farlig person
(f.eks. mistanke om alvorlig lovovertrædelse, aggressiv adfærd):

.....

E. VEDLAGT DOKUMENTATION

1.	..... (Pasnummer)	..... (udstedelsesdato og -sted)
	..... (udstedende myndighed)	..... (udløbsdato)
2.	..... (Identitetskortnummer)	..... (udstedelsesdato og -sted)
	..... (udstedende myndighed)	..... (udløbsdato)
3.	..... (Kørekortnummer)	..... (udstedelsesdato og -sted)
	..... (udstedende myndighed)	..... (udløbsdato)
4.	..... (Numre på andre officielle dokumenter)	..... (udstedelsesdato og -sted)
	..... (udstedende myndighed)	..... (udløbsdato)

F. BEMÆRKNINGER

.....

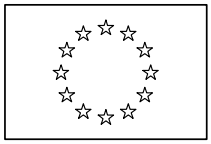
.....

……

.....

(Underskrift) (Segl/stempel)

BILAG 6



[Republikken Aserbajdsjans emblem]

.....…… .....…
…

(Sted og dato)

(Angivelse af den anmodende myndighed)

Reference: .....……

Til

.....

.....……

.....……

(Angivelse af den anmodede myndighed)

- ❑ HASTEPROCEDURE (artikel 7, stk. 3)
- ❑ AFHØRINGSANMODNING (artikel 9, stk. 3)

TRANSITANMODNING
i medfør af artikel 15 i aftalen af ..... mellem
Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan
om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

Foto

1. Fulde navn (efternavnet understreges):
   .....…….
2. Pigenavn:.
   .....…….
3. Fødested og fødselsdato:
   .....……
4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

…….....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....……..…….

6. Nationalitet og sprog:

.....…….....

7. Rejsedokumentets art og nummer:

.....

B. TRANSITOPERATION

1. Transittype

❑ ad luftvejen ❑ over land ❑ ad søvejen

2. Endeligt bestemmelsesland

……

3. Mulige andre transitlande

……

4. Foreslået sted for grænsepassage, dato, overførselstidspunkt og eventuel ledsagelse

……
……
……

5. Indrejsetilladelse sikret i anden transitstat og i den endelige bestemmelsesstat (artikel 14, stk. 2)

❑ ja ❑ nej

6. Kendes grunden til, at transitanmodningen er blevet afvist? (artikel 14, stk. 3)

❑ ja ❑ nej

C. BEMÆRKNINGER

.....

.....

……...

(Underskrift) (Segl/stempel)

BILAG 7

EU-STANDARDREJSEDOKUMENT TIL UDSENDELSESFORMÅL

(Efter modellen i Rådets henstilling af 30. november 1994)[1]

[1] EFT C 247 af 19.9.1996, s. 18.

BILAG 8

AZƏRBAYCAN RESPUBLIKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ

TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

№ _____

Hansı ölkəyə:
.....
For a journey to

Adı: ..... Soyadı:
.....
First name Surname

Doğum tarixi:
.....
Date of birth

Doğulduğu yer:
.....
Place of birth

FOTO

Cinsi: ..... Boyu: ..... Gözlərinin rəngi: .....
Køn Højde Colour of eyes

Xüsusi əlamətləri: .....
Distinguishing marks

Vətəndaşlığı: .....
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....

Address in home country (if known)

Sənədi verən orqanın adı**:**

.....

İssuing authority

MÖHÜR YERİ

Sənədin verilmə tarixi:

.....

İssued at

Etibarlıdır:

.....

Valid through

İmza: .....

Signature

Əlavə qeydlər:

.....

Remarks / Observations

.....

.....

.....

.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.

Valid for one journey only

Fælleserklæring om artikel 3, stk. 3

De kontraherende parter noterer sig, at i henhold til lovgivningen om statsborgerskab i Republikken Aserbajdsjan kan en statsborger i Republikken Aserbajdsjan ikke fratages sit statsborgerskab.

Parterne forpligter sig til snarest at indlede samråd i tilfælde af ændringer af denne retstilstand.

Fælleserklæring om artikel 4 og 6

Parterne vil sørge for, at tredjelandssatsborgere, som ikke (længere) opfylder de gældende retlige betingelser for indrejse i, ophold eller bopæl på deres respektive områder, tilbagesendes til vedkommendes oprindelsesland.

Fælleserklæring om Kongeriget Danmark

De kontraherende parter noterer sig, at denne aftale ikke gælder for Kongeriget Danmarks område eller for danske statsborgere. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan og Danmark indgår en tilbagetagelsesaftale med samme indhold som denne aftale.

Fælleserklæring om Republikken Island og Kongeriget Norge

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Republikken Island og Kongeriget Norge, navnlig på basis af aftalen af 18. maj 1999 om disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan indgår en tilbagetagelsesaftale med Republikken Island og Kongeriget Norge med samme indhold som denne aftale.

Fælleserklæring om Schweiz

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund, navnlig på basis af aftalen om dette lands associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne, som trådte i kraft den 1. marts 2008. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan indgår en tilbagetagelsesaftale med Det Schweiziske Forbund med samme indhold som denne aftale.

Fælleserklæring om Fyrstendømmet Liechtenstein

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Fyrstendømmet Liechtenstein, navnlig på basis af aftalen om dette lands associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne, som trådte i kraft den 19. december 2011. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan indgår en tilbagetagelsesaftale med Fyrstendømmet Liechtenstein med samme indhold som denne aftale.